

ORA SINGERS

harmonia  
mundi



SANCTISSIMA

# SANCTISSIMA

## Vespers and Benediction for the Feast of the Assumption of the Virgin Mary

### Vespers

1	<b>Bells</b>	0'52	16	Anonymous [Plainchant] <b>Benedicta filia tua Domino</b>	0'29
2	Giovanni Pierluigi da Palestrina (c. 1525-1594) <b>Assumpta est Maria</b>	6'15	17	Giles Swayne (b. 1946) <b>Benedicta filia*</b>	3'51
3	Anonymous [Plainchant] <b>Deus in adiutorium</b>	0'54	18	Anonymous [Plainchant] <b>Nisi Dominus</b>	1'45
4	Anonymous [Plainchant] <b>Assumpta est Maria in caelum</b>	0'23	19	Anonymous [Plainchant] <b>Benedicta filia tua Domino</b>	0'31
5	David Bedhall (b. 1979) <b>Assumpta est Maria*</b>	3'36	20	Anonymous [Plainchant] <b>Pulchra es et decora filia Jerusalem</b>	0'29
6	Anonymous [Plainchant] <b>Dixit Dominus</b>	1'59	21	Kim Porter (b. 1965) <b>Pulchra es et decora*</b>	3'47
7	Anonymous [Plainchant] <b>Assumpta est Maria</b>	0'27	22	Anonymous [Plainchant] <b>Lauda Jerusalem Dominum</b>	2'19
8	Anonymous [Plainchant] <b>Maria Virgo assumpta est</b>	0'29	23	Anonymous [Plainchant] <b>Pulchra es et decora, filia Jerusalem</b>	0'29
9	Olivier Tarney (b. 1984) <b>In Homeward Flight*</b>	4'48	24	Anonymous [Plainchant] <b>Ave Maris Stella</b>	2'56
10	Anonymous [Plainchant] <b>Laudate pueri</b>	1'47	25	James MacMillan (b. 1959) <b>Ave Maris Stella</b>	4'26
11	Anonymous [Plainchant] <b>Maria Virgo assumpta est</b>	0'32			
12	Anonymous [Plainchant] <b>In odorem unguentorum quorum currimus</b>	0'24			
13	John Joubert (1927-2019) <b>Reflection on the plainchant antiphon 'In odorem'</b> *	3'54			
14	Anonymous [Plainchant] <b>Lætatus sum</b>	2'04			
15	Anonymous [Plainchant] <b>In odorem unguentorum quorum currimus</b>	0'27			

\*Work commissioned by ORA Singers and world premiere recording

Publishers: Plainchant taken from the Liber Usualis  
© ed. Nigel Davison (Chester Music) (2)  
© Oxford University Press (5)  
© olivertarney.co.uk (9)  
© Novello (13)  
© Gonzaga Music Ltd (17)  
© kimportermusic.com (21)  
© Boosey and Hawkes (25)

## Vespers & Benediction

### Vespers

1	Anonymous [Plainchant] <b>Exaltata est</b>	0'38
2	Anonymous [Plainchant] <b>Hodie Maria Virgo cælos ascendit</b>	0'32
3	Julian Anderson (b. 1967) <b>Magnificat*</b>	9'16
4	Anonymous [Plainchant] <b>Hodie Maria Virgo cælos ascendit</b>	0'35
5	Anonymous [Plainchant] <b>Benedicamus Domino</b>	0'31

### Benediction

6	Sven-David Sandström (1942-2019) <b>O salutaris hostia*</b>	4'03
7	Francisco Guerrero (1528-1599) <b>Ave Virgo sanctissima</b>	4'01
8	Matthew Martin (b. 1976) <b>Sanctissima*</b>	4'15
8	Sven-David Sandström (1942-2019) <b>Tantum ergo*</b>	2'58
10	Anonymous [Plainchant] <b>Adoremus</b>	1'39
11	Anonymous [Plainchant] <b>Ave Regina cælorum</b>	1'26
12	Felice Anerio (1560-1614) <b>Ave Regina cælorum</b>	5'19

\*Work commissioned by ORA Singers and world premiere recording

Publishers: Plainchant taken from the Liber Usualis

© ed. Schott (Chester Music) (3) © Gehrmans Musikförlag (6, 9)

© ed. Bruno Turner (Mapa Mundi) (7)

© Faber Music Ltd (8) – © ed. Martyn Imrie (Mapa Mundi) (12)

## ORA SINGERS

**Suzi Digby**, Artistic Director and Conductor

Sopranos Zoe Brookshaw, Julie Cooper, Lucy Cox, Camilla Harris, Katy Hill,  
Emilia Morton, Emma Walshe

Altos David Clegg, Hannah Cooke, Edward McMullan<sup>1</sup>, Kim Porter, Helen Charlston

Tenors Jeremy Budd, Steven Harrold, Nicholas Madden, Nicholas Todd<sup>1</sup>, Joshua Cooter<sup>2</sup>

Baritones | Basses Richard Bannan, Ben Davies, William Gaunt, Edmund Saddington

<sup>1</sup> Not in Julian Anderson - Magnificat

<sup>2</sup> Exclusively in Julian Anderson - Magnificat

This release has been long in the planning. We have attempted to create something unique. Not a reconstruction of a historical event as such, but rather a fantasy construction of a Vespers and Benediction service that might be performed in honour of the Assumption of the Virgin Mary. It has been a fascinating process to create a programme around these two traditional Catholic services, based here on the standard version of Second Vespers of the Assumption according to the Tridentine Rite.

Much of the music contained in the service is based on plainchant, with its hypnotic effect running throughout the programme. We weave Renaissance gems and our own commissions, re-imagining those gems, through the service, while remaining true to the structure of the liturgy. I am hugely grateful for the help and advice given by various friends and colleagues throughout the process. Most notably, two members of ORA Singers, my artistic advisor, David Clegg, who conceived this programme, and William Gaunt, who writes so eloquently in our liner notes.

Our trademark, as with all our recordings, is our specially-commissioned contemporary works, which we interpolate through the services. The brief given to the composers was to 'reflect', in any way they choose, the music that precedes their piece in the recording. The resulting compositions are varied and inspiring. I have been struck by the creative originality of these responses to the plainchant antiphons by our chosen composers: David Bednall, Oliver Tarney, John Joubert, Giles Swayne and Kim Porter (one of our singers). Four of these five have used Latin texts, with the exception of Oliver Tarney's work which sets a newly-written English text by Lucia Quinault.

Later in our imaginary service, we present the great Julian Anderson's towering Magnificat, specifically composed for this recording. This commission has stretched the group to its limits and we have loved the challenge! We are honoured to present this first recording of what is certain to be an enduring addition to the a cappella canon of settings of these timeless words.

Moving to the Benediction service, we perform companion settings of O Salutaris and Tantum Ergo by the Swedish composer Sven-David Sandström with his beautiful harmonic language. This 'reflects' Guerrero's gem, Ave Virgo Sanctissima. Following this is Matthew Martin's wondrous Sanctissima, which gives this recording its name. Our aim for the project has always been to simulate the experience of a live event. We invite you to sit back and participate in the service in your own way, worshipping the Glory of God and the Blessed Virgin, or simply enjoying this divine music.

SUZI DIGBY  
OBE Hon DMus

## Sanctissima

### Vespers & Benediction for the Feast of the Assumption of the Virgin Mary

#### The Office

'You shall make an altar on which to burn incense... And when Aaron sets up the lamps at twilight, he shall burn it, a regular incense offering before the Lord throughout your generations.'

*Exodus 30, 1&8 (ESV)*

'She buried him before the Prime,  
She was dead herself ere Evensong time.'  
*(The Three Ravens, pub. T.Ravenscroft, 1611)*

The sixth of the seven canonical hours as set out in the Roman Breviary, vespers is the office of evening prayer in the Roman Catholic Church. Its origins can be traced back at least as far as the early Christian Church. As the General Instruction on the Liturgy of the Hours states:

'From the very beginning the baptised 'remained faithful to the teaching of the apostles, to the brotherhood, to the breaking of bread and to the prayers.' (Acts 2: 42)

And Henry Chadwick writes:

'Hippolytus in the Apostolic Tradition directed that Christians should pray seven times a day - on rising, at the lighting of the evening lamp, at bedtime, at midnight, and... at the third, sixth and ninth hours of the day, being hours associated with Christ's Passion. [These] are similarly mentioned by Tertullian, Cyprian, Clement of Alexandria and Origen...' (*The Early Church*, 1993)

In this the faithful were following the ancient Jewish practice of reciting psalms and prayers at particular hours of the day and night, as described, amongst other sources, in the Acts of the Apostles (chapters 10 and 16, for example).

The derivation of the name is clear enough. The Latin word 'vesper' means evening, or indeed evening meal. Perhaps, though, another shade of meaning is more informative here, that of 'evening star'. Another early name for vespers was 'Lucenarium', corresponding to the Greek *Lichnikon* which is the term used by the (probably) 4th century author (thought to be Egeria, a pilgrim from Gallaecia or Gaul) of the letter known as 'Peregrinatio'. This text, from a time before the universal adoption of December 25th as the Feast of the Nativity, gives valuable insight both into the early development of the liturgical year, and into daily patterns of worship. We learn that this office took place at the tenth hour (4pm) and was an office of lights: celebrated in the Church of the Holy Sepulchre, all the lamps and torches were lit, creating an 'infinite light'. The Antiphony of Bangor, a 6th century Irish source, gives the time as 6pm, and refers to it as 'hora incensi' (the hour of incense) or 'hora cereum benedicendum' (the hour of blessing of candles).

The Orthodox tradition gives us another clue: it is the first part of the daily worship, a prayerful preparation for the day ahead. As well as its obvious parallel in the concept of the Jewish Sabbath beginning at sundown, it is not difficult to compare this with Aaron's rituals in the Old Testament, and probably not fanciful to trace its concept to the beginning of Biblical time:

'And there was evening and there was morning, the first day.' Genesis 1:5 (ESV)

For the ancient Israelites as well as for Ravenscroft's folk singer, the hours of the day and the daily office have been indistinguishable. The Divine Office, the Opus Dei, has been, over millennia, as much a part of the rhythm of daily life as the tides and the seasons are of nature.

#### The Feast

The early historical narrative of the end of the life of the Blessed Virgin Mary is obscure. There is no account in the New Testament, and little in early Christian writing. By the late 4th century, the writings of Epiphanius of Salamis (bishop, Saint and Church Father) make it clear that there was still little clarity. Three possibilities are offered: a normal, peaceful death; martyrdom; immortality; assumption into heaven, following the example of Elijah (2 Kings 2:11).

The Catholic Feast of the Assumption (15th August) developed from the Early Church (and still Orthodox) tradition of the Dormition of the Mother of God, which affirms the belief that Mary died without suffering: having been informed by the Archangel Gabriel that her death would occur three days later, she was joined by the apostles, miraculously transported to her side from around the world. She died in their presence and was buried in Gethsemane. Thomas, having been absent, and perhaps being customarily dubious, wished to see her grave, but on arrival they found it empty, with only a sweet fragrance left behind. It is interesting in this context to note that, in contrast with the several heads of John the Baptist, and with the exception of some hair, there have never been any claims of first class (bodily) relics of Mary.

By the 9th century it was referred to in Western liturgical calendars as the Assumption of the Blessed Mother of God, and it was given a vigil and an octave by Pope Leo IV (r.847-855). Pope Nicholas I (r.858-867) appeared to give it the same dignity as Christmas, raising it to a similar level of importance as the Incarnation itself.

Despite this long tradition, it was only solemnly defined ex cathedra as the fourth Marian dogma by Venerable Pius XII in 1950 in the apostolic constitution 'Munificentissimus Deus' (The most bountiful God), the first explicit use of Papal infallibility since the ruling on this subject at the First Vatican Council (1869-1870). Blessed Pius IX had issued a similar statement with 'Ineffabilis Deus' (Ineffable God) in 1854 on the Immaculate Conception of the Virgin Mary, a dogma closely linked with the Assumption: as per St John Damascene, Mary was without Original Sin, had kept her virginity intact during childbirth and thus must have been spared bodily decay. Instead:

'the ever Virgin Mary, having completed the course of her earthly life, was assumed body and soul into heavenly glory.' (Munificentissimus Deus, 44)

### The Recording

Apart from the customary ORA reflections, along with various interpolations and accretions, the programme presented here represents the sung plainchant sections of the standard version of Second Vespers of the Assumption (Double of the first Class with common Octave) according to the Tridentine Rite. The solemn tone versicle and response ('Deus in adiutorium') are followed by the Gloria Patri, which lead to the appointed psalms (109, 112, 121, 126 and 147) with their respective antiphons, all of which are as prescribed in the Liber Usualis. Following the (omitted) Capitulum is the great mediaeval Marian hymn, 'Ave Maris Stella' (Hail, Star of the Sea); the melody is a variant on arguably the most well known of those employed in the Roman rite, and the words are from at least as early as the 9th century, often attributed to St Venantius Fortunatus (c.530-c.600/609) or Paul the Deacon (d.787). This precedes the florid versicle and response 'Exaltata est sancti Dei Genitrix' (The Holy Mother of God has been exalted). The canticle at vespers, particularly apposite for a Marian feast, is the Magnificat, Mary's song from the Gospel of St Luke (1:46- 55); it is bookended by the joyful antiphon 'Hodie Maria Virgo' (Today the Virgin Mary ascends to the heavens: rejoice, for she reigns with Christ for ever). The traditional office of vespers concludes here with the versicle and response 'Benedicamus Domino: Deo gratias' (Let us bless the Lord: thanks be to God).

Benediction of the Blessed Sacrament is a separate rite in itself, but is often used as a conclusion to other services such as vespers. Following the tradition followed in English-speaking countries, as set down in 'Ritus servandus' (synod of the Province of Westminster), the first hymn sung is 'O Salutaris Hostia' (O Saving Sacrifice), the last two stanzas of a longer hymn ('Verbum supernum prodiens') written circa 1264, for the newly instituted Feast of Corpus Christi, by the theologian and Doctor of the Church, St Thomas Aquinas. Following the (extra-liturgical) motet is another hymn of Aquinas, 'Tantum ergo Sacramentum' (Therefore so great a sacrament), the concluding stanzas of 'Pange lingua'. The prayer at the Reposition of the Blessed Sacrament, 'Adoremus in aeternum' (Let us adore for ever), either side of verses from Psalm 116, concludes this rite.

The singing of Marian antiphons, while not liturgically part of Vespers or Benediction, follows a strong devotional tradition, and can be traced deep in English choral history. The traditional seasonal rota would prescribe Salve Regina for this Feast, but following revisions in 1969, this was relaxed, thus allowing the more supplicatory 'Salve' to be replaced here with the more celebratory text and solemn tone of 'Ave Regina Caelorum' (Hail, Queen of Heaven) which concludes:

'Glorious Virgin, joy to thee,  
Loveliest whom in Heaven they see,  
Fairest thou where all are fair!  
Plead with Christ our sins to spare.'

(tr. Edward Caswall 1814-1878)

WILLIAM GAUNT © 2023

### NOTES FROM THE COMMISSIONED COMPOSERS

**David Bednall** (b. 1979) *Assumpta est Maria*

*Assumpta est Maria* is founded upon the Proper for Vespers on the Feast of the Assumption of the Blessed Virgin Mary. The piece is in two sections and the chant appears throughout. In the first half it is used as a *cantus firmus* with the accompanying voices providing a filigree texture; the natural feel of the chant and the festal nature of the occasion suggested the dynamic, dancing rhythms which drive the music along. The music reaches a climax before subsiding into the slower second section. The chant here is richly harmonised and also heard as a free-moving soprano solo which floats timelessly above the glowing chords.

**Oliver Tarney** (b. 1984) *In Homeward Flight*

The feast of the Assumption can be a difficult one to appreciate; it has had a long and complicated history. As well as contemplating the divine, this reflection on the plainsong antiphon *Maria Virgo assumpta est*, and its specially-written text by Lucia Quinault, speaks of the humanity at the heart of this story: a mother returning home to be reunited with her child, from whom she has been parted. The piece rocks between two harmonic planes, through which fragments of the plainsong melody are heard as though caught in the air. It makes its final ascent whilst conveying the wonderful and evocative image of the King of Kings, Jesus, waiting to welcome his mother into the Kingdom of Heaven, 'amid the silent stars.'

**John Joubert** (1927-2019) *Reflection on the plainchant antiphon, In Odorem*

*My Reflection on the plainchant antiphon 'In odorem'* is cast in three sections. The first is slow and freely based on the contours of the plainsong melody. At the word 'currimus' a triplet figure is introduced suggesting the idea of running ('into the odour of the ointments we run'). This figure forms the basis of a faster middle section which combines the triplets of 'currimus' with the more sustained setting of the second line of text ('young maidens have greatly adored thee') also freely based on the plainsong melody. The third and final section is a differently scored and more richly harmonised version of the first, bringing the work to an end with soprano and tenor soloists quietly reflecting on the 'currimus' figure.

**Giles Swayne** (b. 1946) *Benedicta filia*

*Benedicta filia* is a light-hearted and almost balletic meditation, trope or rap on the plainchant antiphon for the Vespers of the Assumption. Scored for unaccompanied SATB choir with 4 solo voices (also SATB), it was commissioned in 2016 by ORA100 for Suzi Digby OBE and the singers of ORA, and recorded by them in May 2017.

**Kim Porter** (b. 1965) *Pulchra es et decora*

Setting this antiphon's strikingly dichotomous text for ORA has been an interesting project. The piece seeks to reflect the warmth and rich beauty of the Daughter of Jerusalem, then moves on to represent her combativeness and unyielding hate of evil with stronger harmonic and rhythmic material. Most of the music springs from shapes and groupings within the plainchant. The Filia Jerusalem phrase recurs throughout and concludes the piece aiming to draw the two parts of the text together: her great good with her unwavering fight against that which opposes the glory of God. It has been lovely to imagine the beautiful voices of my colleagues in ORA whilst composing this piece.

**Julian Anderson** (b. 1967) *Magnificat*

*Magnificat* is a tribute to the unaccompanied motets of favourite composers from several eras – in particular those of Dufay, the Eton Choirbook, Robert Carver, Lassus and Bach. The work is therefore full of contrast in texture, harmony, mood and pacing, and exploits the resources of unaccompanied chorus in a manner not only analogous to those already mentioned but also to ensemble or orchestral writing. Naturally – given the sentiments of the text – the mood is predominantly joyful and exuberant; but the darker implications of certain phrases in the text are not ignored. Towards the end there is a big choral explosion on one of the traditional plainsong chants for the Magnificat, before the work subsides into a coda of calm serenity. *Magnificat* was commissioned by ORA Singers. It is dedicated to the French composer Betsy Jolas, in celebration of her 90th birthday, and in equal celebration of our mutual love of many choral composers mentioned above.

*We would like to extend our huge gratitude to Michael Straus whose generous support, in honour of Philippa Straus, made this commission possible.*

**Sven-David Sandström** (1942-2019)

O salutaris & Tantum ergo

*We would like to extend our huge gratitude to **Michael Straus** whose generous support of *Tantum Ergo*, in honour of Marc Straus, and *O Salutaris hostia*, in honour of Philippa Straus II, made these commissions possible.*

**Matthew Martin** (b. 1976 ) Sanctissima

This motet was written in response to a commission from ORA Singers and Suzi Digby. It is based on the five voice *Ave Virgo sanctissima* by Francisco Guerrero and follows the same structure, number of voices, and contains the same number of beats (and bars) as the earlier motet. It weaves in and out of snatches of the original, using all of Guerrero's motifs in an intensely contrapuntal way, extending the harmonic language to its tonal limits.

Ce disque est le fruit d'un travail de longue haleine. Nous avons tenté de créer quelque chose d'unique : non pas une reconstitution fidèle d'un culte historique, mais plutôt une construction imaginaire d'une cérémonie de Vêpres et de Bénédiction, qui pourrait être donnée en célébration de l'Assomption de la Vierge Marie. Ce fut un processus fascinant de créer un programme autour de ces deux services de la liturgie catholique ; nous nous référons ici à la version traditionnelle des Secondes Vêpres de la fête de l'Assomption selon le rite tridentin.

Une grande partie de la musique interprétée lors de l'office repose sur le plain-chant, dont l'effet hypnotique accompagne tout le programme. Nous mêlons des joyaux de la Renaissance à des œuvres de commande, nous réinventons ces joyaux au fil de l'office, tout en restant fidèles à sa structure liturgique. Je suis extrêmement reconnaissant aux nombreux amis et collègues qui m'ont prodigué aide et conseils tout au long de ce projet, et tout particulièrement à deux membres d'ORA Singers, mon conseiller artistique, David Clegg, qui a conçu ce programme, et William Gaunt, qui a écrit un texte si inspiré pour notre livret.

Notre marque de fabrique, comme pour tous nos enregistrements, se distingue par la commande d'œuvres contemporaines, que nous insérons dans le déroulement de l'office. La consigne donnée aux compositeurs était de "réfléchir", à leur guise, la musique qui précédait leur morceau dans l'enregistrement. Les compositions qui en résultent sont variées et inspirantes. J'ai été frappée par l'originalité créative des compositrices et compositeurs dans leurs réponses aux antennes en plain-chant : David Bednall, Oliver Tarney, John Joubert, Giles Swayne et Kim Porter (l'une de nos chanteuses). Quatre de ces cinq compositions ont recours aux textes latins, celle d'Oliver Tarney reprend un texte anglais récent écrit par Lucia Quinault.

Un peu plus loin dans notre office imaginaire, nous présentons l'imposant *Magnificat* du grand Julian Anderson, spécialement composé pour cet enregistrement. Cette œuvre de commande a poussé notre ensemble dans ses derniers retranchements et nous avons adoré le défi ! Nous avons le grand honneur de présenter ici le premier enregistrement de ce qui sera très certainement un ajout durable au canon *a cappella* des mises en musique de ce texte intemporel.

Pour la cérémonie de Bénédiction, nous interprétons des arrangements des hymnes *O salutaris hostia* et *Tantum ergo* par le compositeur suédois Sven-David Sandström, au magnifique langage harmonique, en miroir du joyau de Francisco Guerrero, *Ave virgo sanctissima*. Il est suivi du splendide morceau de Matthew Martin, *Sanctissima*, qui a fourni le titre de cet enregistrement. L'objectif de notre projet était de simuler l'expérience immédiate d'un culte en direct. Nous vous invitons à prendre place et à participer à l'office comme il vous chante, soit en célébrant la gloire de Dieu et de la Sainte Vierge, soit en appréciant tout simplement cette divine musique.

**SUZI DIGBY**  
OBE Hon DMus

## Sanctissima

### Vêpres et bénédiction pour la fête de l'Assomption de la Vierge Marie

#### L'office

"Tu feras un autel pour faire brûler des parfums [...] C'est sur cet autel que chaque matin Aaron fera brûler les essences parfumées pendant qu'il arrangerait les lampes, et chaque soir, quand il les allumera, le parfum brûlera continuellement devant l'Éternel, de génération en génération".

*Livre de l'Exode 30:1,7,8 (LSG)*

"Elle l'enterra avant la Prime,  
Elle-même était morte avant les Vêpres."

*The Three Ravens*, Thomas Ravenscroft, 1611

En sixième position des sept heures canoniales définies par le Bréviaire, les vêpres sont l'office de la prière du soir dans l'Église catholique romaine. Ses origines remontent aussi loin qu'au christianisme primitif, si ce n'est plus. Comme l'indique la présentation générale de la liturgie des Heures : "Dès le début, les baptisés étaient assidus à l'enseignement des Apôtres et à la communion fraternelle, à la fraction du pain et aux prières" (Actes 2:42). Et Henry Chadwick, théologien historien de l'Église primitive écrit :

"Hippolyte, dans la tradition apostolique, dit que les chrétiens devaient prier sept fois par jour – au lever, à l'allumage de la lampe du soir, au coucher, à minuit, et [...] à la troisième, sixième et neuvième heure du jour, heures associées à la Passion du Christ. [Elles] sont mentionnées pareillement par Tertullien, Cyprien, Clément d'Alexandrie et Origène [...]"

*(The Early Church, [1967] 1993)*

En cela, les fidèles suivaient l'ancienne pratique juive consistant à réciter des psaumes et des prières à des heures particulières du jour et de la nuit, comme le décrivent, entre autres, les Actes des Apôtres (aux chapitres 10 et 16, par exemple).

L'origine du mot *vêpres* est assez claire. *Vesperen* en latin signifie soir, couchant, repas du soir, ou encore, et cette nuance est peut-être plus informative dans notre cas, étoile du soir. Autre nom pour les Vêpres : le *Lucernarium* ou *lucernaire* correspond au grec *lychnikon*, qui est le terme utilisé par l'auteur, ou sans doute plutôt l'autrice, d'un récit (il s'agit très probablement d'Éthérie ou Égérie, pèlerine en Terre Sainte, originaire du sud de la Gaule) datant de la fin du IV<sup>e</sup> siècle et connu sous le nom de *Peregrinatio Aetheriae*. Ce texte, qui date d'une époque antérieure à l'adoption universelle du 25 décembre comme fête de la Nativité, fournit de précieuses informations sur le développement précoce de l'année liturgique et sur les pratiques religieuses quotidiennes. Nous apprenons que le *lychnikon* avait lieu à la dixième heure (16 heures) et qu'il s'agissait d'un office des lumières : célébré dans l'église du Saint-Sépulchre, toutes les lampes, torches et bougies étaient allumées, ce qui créait une "lumière infinie". L'antiphonaire de Bangor, manuscrit nord-irlandais du VI<sup>e</sup> siècle, indique lui 18 heures, qu'il désigne comme *hora incensi* (heure de l'encens) ou *hora cereum benedicendum* (l'heure de la bénédiction des cierges).

La tradition orthodoxe nous donne un autre indice : il s'agit de la première partie du culte quotidien qui prépare, en prière, le jour suivant. Outre son parallèle évident avec le sabbat juif qui commence au coucher du soleil, il est également comparable aux rituels d'Aaron dans l'Ancien Testament, et il n'est probablement pas fantaisiste de faire remonter son origine au début des temps bibliques : "Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un matin : ce fut le premier jour" (Genèse 1:5, LSG)

Pour les anciens Israélites comme pour le chanteur de la musique traditionnelle de Ravenscroft, les heures de la journée étaient indissociables de l'office quotidien. L'office divin, *Opus Dei*, scandait naturellement le rythme de la vie quotidienne, comme les marées et les saisons celui de la nature.

#### La fête

Le récit historique de la fin de vie de la Sainte Vierge Marie est encore obscur au tout début du christianisme. Il n'apparaît pas dans le Nouveau Testament, et très peu dans les premiers écrits chrétiens. À la fin du IV<sup>e</sup> siècle, les écrits d'Épiphane de Salamine (évêque, saint et père de l'Église) montrent que les choses n'étaient toujours pas claires. Il y a trois possibilités : la mort normale et paisible, la mort-supplice d'une martyre, l'immortalité avec assumption au ciel (à l'instar d'Élie, 2 Rois 2:11).

La fête catholique de l'Assomption célébrée le 15 août découle d'une tradition héritée de l'Église primitive (et qui était encore orthodoxe), celle de la Dormition de la Mère de Dieu. Marie serait morte sans souffrance, informée par l'archange Gabriel que sa mort aurait lieu trois jours plus tard. Elle aurait été rejointe par les apôtres, miraculeusement venus de toutes parts à ses côtés. Elle décéda en leur présence et fut enterrée à Gethsémani. Thomas, absent lors de cet événement et fort de son doute habituel, voulut voir sa tombe ; à leur arrivée, les apôtres la trouvèrent vide mais ils sentirent les effluves d'un doux parfum. Il est intéressant dans ce contexte de constater que l'on n'a jamais revendiqué l'existence de reliques de "première classe", c'est-à-dire corporelles, de Marie, seulement quelques cheveux, alors que plusieurs têtes de Jean-Baptiste sont l'objet de vénération.

Au IX<sup>e</sup> siècle, la fête fut désignée dans les calendriers liturgiques occidentaux sous le nom d'Assomption de la Sainte Mère de Dieu, et Léon IV (pape de 847 à 855) lui consacra une vigile et un jour octave. Le pape Nicolas I<sup>er</sup> (de 858 à 867) semble lui avoir accordé la même dignité qu'aux fêtes de Noël, l'élevant ainsi à un même niveau d'importance que l'Incarnation.

Malgré cette longue tradition, ce n'est qu'en 1950 que Pie XII proclama solennellement *ex cathedra* le dogme de l'Assomption (quatrième dogme marial), dans la constitution apostolique *Munificentissimus Deus*. C'était le premier recours explicite à l'infaillibilité papale depuis la décision prise à ce sujet au premier concile du Vatican (1869-1870). Le pape Pie IX avait déjà fait une déclaration similaire dans la constitution apostolique *Ineffabilis Deus* en 1854, en définissant l'Immaculée Conception de la Vierge Marie comme dogme – un dogme étroitement lié à l'Assomption. Selon Jean Damascène, Marie a été préservée du péché originel, a gardé sa virginité à la naissance de son enfant et devait donc être épargnée par la décomposition corporelle. En effet : "Marie, [...] à la fin du cours de sa vie terrestre, a été élevée en âme et en corps à la gloire céleste". (*Munificentissimus Deus*, 44).

## L'enregistrement

En plus des "réflexions", propres aux enregistrements d'ORA, accompagnées d'interpolations et d'accrétions, notre programme présente des sections de plain-chant chantées selon la version traditionnelle des Secondes Vêpres de l'Assomption selon le rite tridentin (avec double de 1<sup>re</sup> classe et Octave commun). Le verset solennel *Deus in adiutorium* et le répons *Domine, ad adiuvandum me festina* sont suivis du *Gloria Patri*, qui amène les psaumes désignés (109, 112, 121, 126 et 147) avec leurs antennes respectives, telles qu'elles sont prescrites dans le *Liber Usualis*. Après le capitule (omis), le grand hymne marial médiéval *Ave Maris Stella* (Salut, Étoile de la Mer) retentit ; sa mélodie est une variante de la version sans doute la plus connue de celles usitées dans le rite romain, et son texte remonte au IX<sup>e</sup> siècle au moins, peut-être bien avant, étant soit attribué à saint Venance Fortunat (530 ? – 609 ?), soit à Paul Diacre, qui l'aurait écrit vers 787. L'hymne précède le verset richement orné et son répons, *Exaltata est sancti Dei Genitrix*. Le cantique des vêpres propre aux fêtes mariales est le *Magnificat*, le chant de Marie tiré de l'Évangile selon saint Luc (1:46-55) ; il est complété par l'antienne pleine de joie *Hodie Maria Virgo* (Aujourd'hui la Vierge Marie est montée au ciel, réjouissez-vous, car elle règne avec le Christ pour l'éternité). L'office traditionnel des vêpres se termine ici par le verset *Benedicamus Domino* et le répons *Deo gratias*. La bénédiction du Saint-Sacrement est un rite indépendant, qui sert malgré tout souvent de conclusion à d'autres offices, par exemple à celui des Vêpres. Conformément à la tradition respectée dans les pays anglophones telle qu'elle est décrite dans le *Ritus servandus*, le premier hymne chanté est *O Salutaris Hostia*. Il s'agit des deux dernières strophes de l'hymne plus long *Verbum supernum prodiens* que Thomas d'Aquin, le grand théologien et docteur de l'Église, a écrit pour les laudes de la Fête-Dieu à l'occasion de l'institution de celle-ci vers 1264. Le motet (extra-liturgique) est suivi d'un autre hymne du même auteur, *Tantum ergo sacramentum*, constitué des dernières strophes de *Pange lingua*. La prière *Adoremus in aeternum* qui accompagne l'exposition du Saint-Sacrement, encadrant des versets du psaume 116, conclut ce rite.

Le chant d'antennes mariales a une forte tradition dévotionnelle remontant loin dans l'histoire chorale anglaise, bien que d'un point de vue liturgique elles ne fassent pas partie des vêpres ni de la bénédiction. Le cycle liturgique traditionnel prescrivait de chanter le *Salve Regina* à l'Assomption. À la suite des révisions de 1969, cette prescription fut assouplie, ce qui a permis de remplacer le *Salve*, au ton implorant, par le texte plus festif et solennel de l'*Ave Regina Caelorum* (Salut, Reine des cieux !), qui se conclut par ces mots :

*Réjouis-Toi, Vierge glorieuse,  
Belle entre toutes les femmes !  
Salut, Splendeur radieuse,  
Implore le Christ pour nous.*

WILLIAM GAUNT © 2023

## NOTES DES COMPOSITEURS

**David Bednall** (né en 1979) *Assumpta est Maria*

*Assumpta est Maria* repose sur le propre des vêpres célébrées pour la fête de l'Assomption de la Vierge Marie. Le morceau est composé de deux sections, au fil desquelles ce chant apparaît constamment. Dans la première moitié, il est présent sous la forme d'un *cantus firmus* sur lequel les voix d'accompagnement tissent une texture en filigrane ; son aspect naturel et le caractère festif de la circonstance ont inspiré les rythmes dynamiques et dansants qui entraînent la musique. Elle atteint un point culminant avant de s'apaiser dans la deuxième section au rythme plus lent. Le chant est ici richement harmonisé, évoqué également par un solo de soprano, libre et flottant de manière intemporelle au-dessus d'accords lumineux.

**Oliver Tarney** (né en 1984) *In Homeward Flight*

La fête de l'Assomption peut être difficile à saisir, et elle a eu une histoire aussi longue que complexe. En plus de méditer sur le divin, cette mise en miroir de l'antienne en plain-chant *Maria Virgo assumpta est* ainsi que son texte, écrit pour l'occasion par Lucia Quinault, évoquent l'humanité qui est au cœur de cette histoire : une mère rentre chez elle pour retrouver l'enfant dont elle a été séparée.

La pièce oscille entre deux plans harmoniques, à travers lesquels on entend des fragments de la mélodie du plain-chant, comme s'ils étaient en suspens. La musique effectue sa ascension finale en transmettant l'image merveilleusement évocatrice du Roi des rois, Jésus, dans l'attente d'accueillir sa mère au Royaume des cieux, "parmi les étoiles silencieuses".

**John Joubert** (1927-2019) *Reflection on the plainchant antiphon In Odorem*

Ma réflexion sur l'antienne en plain-chant *In Odorem* est composée de trois sections. La première, lente et libre, est fondée sur les contours de la mélodie du plain-chant. Au mot "currimus", une figure en triolets surgit en suggérant l'idée d'une course ("Nous courons dans les effluves de tes parfums"). Cette figure est le fondement d'une section médiane plus rapide, qui allie les triolets de "currimus" à la structure plus soutenue de la deuxième ligne du texte ("Les jeunes filles t'aiment énormément...»), se référant aussi librement à la mélodie du plain-chant. La troisième et dernière section est une variation de la première, composée différemment et plus richement harmonisée. Elle mène l'œuvre à sa conclusion avec une réflexion paisible des solistes, soprano et ténor, sur la figure du "currimus".

**Giles Swayne** (né en 1946) *Benedicta filia*

*Benedicta filia* est une méditation, un trope ou un rap léger et quasi-chorégraphique sur l'antienne en plain-chant pour les vêpres de l'Assomption. Écrite pour chœur SATB sans accompagnement, avec 4 voix de solistes (également SATB), elle a été commandée en 2016 par ORA100 à l'intention de Suzi Digby et des chanteurs d'ORA, puis enregistrée par eux en mai 2017.

**Kim Porter** (né en 1965) *Pulchra es et decora*

La mise en musique, pour les chanteurs d'ORA, du texte remarquablement dichotomique de cette antienne a été un projet particulièrement intéressant. Ma pièce cherche tout d'abord à refléter la chaleur et la riche beauté de la "fille de Jérusalem", puis à représenter sa combativité et sa haine inflexible du mal, par des matériaux harmoniques et rythmiques plus puissants. La majeure partie de cette musique découle de formes et de groupements qui se trouvent dans le plain-chant. Les mots *filia Jerusalem* reviennent tout au long du morceau et le concluent en tendant vers un rapprochement des deux parties du texte : la grande bonté et la lutte inconditionnelle contre ce qui s'oppose à la gloire de Dieu. En composant cette pièce, j'avais plaisir à imaginer les belles voix de mes collègues de l'ensemble ORA Singers.

**Julian Anderson** (né en 1967) *Magnificat*

Ce *Magnificat* est un hommage aux motets sans accompagnement de compositeurs de plusieurs époques et en particulier de mes favoris : ceux de Dufay, l'Eton Choirbook, Robert Carver, Lassus et Bach. Cette œuvre est donc pleine de contrastes dans sa texture, son harmonie, son atmosphère et son rythme. Elle exploite les ressources du chœur *a capella* d'une manière analogue aux pièces mentionnées, mais aussi à des compositions écrites pour ensemble ou orchestre. Naturellement – conformément aux affects du texte – l'atmosphère y est généralement joyeuse et exaltante, mais sans faire abstraction des évocations plus sombres de certains passages. Vers la fin de la pièce, une grande explosion chorale retentit sur l'un des passages en plain-chant traditionnels du *Magnificat*, avant que l'œuvre ne s'apaise en une *coda* d'une grande sérénité. Commande des ORA Singers, ce *Magnificat* est dédié à la compositrice française Betsy Jolas, pour célébrer son 90<sup>e</sup> anniversaire autant que notre amour partagé pour nombre de compositeurs de musique chorale mentionnés ci-dessus.

*Nous tenons à exprimer toute notre reconnaissance à Michael Straus dont le généreux soutien, en hommage à Philippa Straus, nous a permis de financer cette commande.*



**Sven-David Sandström** (1942–2019)

O salutaris & Tantum ergo

*Nous tenons à exprimer toute notre reconnaissance à **Michael Straus**, dont le généreux soutien à Tantum ergo, en hommage à Marc Straus, et à O Salutaris hostia, en hommage à Philippa Straus II, nous a permis de financer ces commandes.*

**Matthew Martin** (né en 1976) Sanctissima

Ce motet est le fruit d'une commande des ORA Singers et de Suzi Digby. Il est composé sur l'*Ave Virgo sanctissima* à cinq voix de Francisco Guerrero, en suivant la même structure, avec le même nombre de voix, ainsi que le même nombre de battements (et de mesures) que le motet de référence. Il louvoie entre des bribes de l'original, utilise tous les motifs de Guerrero d'une manière intensément contrapuntique et pousse le langage harmonique à ses limites tonales.

## VESPRI

### 2. PALESTRINA - Assumpta est Maria

Assumpta est Maria in caelum:  
Gaudent angeli, laudantes  
Benedicunt Dominum.  
Gaudete et exultate omnes recti corde,  
Quia hodie Maria Virgo  
Cum Christo regnat in aeternum.

Quæ est ista, quæ progreditur  
Quasi aurora consurgens,  
Pulchra ut luna,  
Electa ut sol,  
Terribilis ut castrorum  
Acies ordinata?

Gaudete et exultate omnes recti corde,  
Quia hodie Maria Virgo,  
Cum Christo regnat in aeternum.

### 3. PLAINCHANT - Deus in adiutorium

Deus in adiutorium meum intende.  
Domine ad adjuvandum me festina.  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
Et in saecula saeculorum.  
Amen. Alleluia.

### 4. PLAINCHANT - Assumpta est Maria in caelum

Assumpta est Maria in caelum:  
Gaudent angeli, laudantes  
Benedicunt Dominum.

### 5. DAVID BEDNALL - Assumpta est Maria

Text as track 4

### 6. PLAINCHANT - Dixit Dominus

Dixit Dominus Domino meo:  
Sede a dextris meis,  
Donec ponam inimicos tuos scabellum pedum  
tuorum.  
Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion:  
Dominare in medio inimicorum tuorum.  
Tecum principium in die virtutis tuæ  
In splendoribus sanctorum:  
Ex utero ante luciferum genui te.  
Juravit Dominus, et non poenitebit eum:  
Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem  
Melchisedech.

## VESPERS

### PALESTRINA - Assumpta est Maria

Mary is taken up into heaven;  
The angels rejoice.  
They praise and bless the Lord.  
Rejoice and exult, O ye righteous,  
For this day the Virgin Mary  
Reigns forever with Christ.

Who is she that proceeds  
Like the growing dawn,  
Beautiful as the moon,  
Excellent as the sun,  
Terrible as the camp  
Prepared for battle?

Rejoice and exult, O ye righteous,  
For this day the Virgin Mary  
Reigns forever with Christ.

### PLAINCHANT - Deus in adiutorium

O God, come to my assistance.  
O Lord, make haste to help me.  
Glory be to the Father, and to the Son, and to the  
Holy Ghost.  
As it was in the beginning, is now, and ever shall  
be,  
World without end.  
Amen. Alleluia.

### PLAINCHANT - Assumpta est Maria in caelum

Mary is taken up into heaven;  
The angels rejoice.  
They praise and bless the Lord.

### DAVID BEDNALL - Assumpta est Maria

Text as track 4

### PLAINCHANT - Dixit Dominus

The Lord said unto my Lord,  
Sit thou on my right hand,  
Until I make thine enemies thy footstool.  
The Lord shall send the rod of thy power out of Sion:  
Be thou ruler, even in the midst among thine  
enemies.  
In the day of thy power shall thy people  
Offer thee free-will offerings with an holy worship:  
The dew of thy birth is of the womb of the morning.  
The Lord swear and will not repent,  
Thou art a priest for ever after the order of  
Melchizedek.

## VÊPRES

### PALESTRINA - Assumpta est Maria

Marie a été élevée dans le ciel ;  
Les anges se réjouissent, louant  
Et bénissant le Seigneur.  
Réjouissez-vous et exultez tous en vos cœurs,  
Car aujourd'hui, la Vierge Marie  
Règne pour l'éternité avec le Christ.

Qui est cette femme qui s'avance  
Telle l'aurore qui se lève,  
Belle comme la lune,  
Distinguée comme le soleil,  
Terrible comme des soldats  
Rangés pour la bataille ?

Réjouissez-vous et exultez tous en vos cœurs,  
Car aujourd'hui, la Vierge Marie  
Règne pour l'éternité avec le Christ.

### PLAINCHANT - Deus in adiutorium

Dieu, viens-moi en aide.  
Seigneur, hâte-toi de me porter secours.  
Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit.  
Comme il était au commencement, maintenant  
et toujours,  
Pour les siècles des siècles.  
Amen. Alléluia.

### PLAINCHANT - Assumpta est Maria in caelum

Marie a été élevée dans le ciel ;  
Les anges se réjouissent, louant  
Et bénissant le Seigneur.

### DAVID BEDNALL - Assumpta est Maria

Voir texte page 4

### PLAINCHANT - Dixit Dominus

Le Seigneur a dit à mon Seigneur :  
Assieds-toi à ma droite,  
Jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton  
marcepied.  
Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de ta  
puissance :  
Règne en maître au milieu de tes ennemis.  
À toi le règne au jour de ta puissance  
Dans la splendeur de tes saints :  
De mon sein, je t'ai engendré avant l'étoile du matin.  
Le Seigneur a juré, et il ne s'en repentira point :  
Pour l'éternité, tu es mon prêtre selon l'ordre de  
Melchisédech.

Dominus a dextris tuis,  
Confregit in die irae suae reges.  
Judicabit in nationibus, implebit ruinas,  
Conquassabit capita in terra multorum.  
De torrente in via bibet:  
Propterea exaltabit caput.  
Gloria Patri, et Filio,  
Et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
Et in saecula saeculorum. Amen.

**7. PLAINCHANT - Assumpta est Maria**

Text as track 4

**8. PLAINCHANT - Maria Virgo assumpta est**

Maria Virgo  
Assumpta est ad aethereum thalamum,  
In quo Rex regum  
Stellato sedet solio.

**9. OLIVER TARNEY - In Homeward Flight**

Blue cloak swept wide,  
Caught up like seeds  
In homeward flight.

He stretches out his hand  
To draw you in,  
Scattering stars like seeds.

In Heaven's Paradise  
Stars open wide like flowers  
About your head

Where the King of Kings  
Waits alone in welcome  
Amid the silent stars.

*Text by Lucia Quinault with words from the Liber Usualis*

**10. PLAINCHANT - Laudate pueri**

Laudate pueri Dominum,  
Laudate nomen Domini.  
Sit nomen Domini benedictum,  
Ex hoc nunc, et usque in saeculum.  
A solis ortu usque ad occasum,  
Laudabile nomen Domini.  
Excelsus super omnes gentes Dominus,  
Et super caelos gloria ejus.  
Quis sicut Dominus Deus noster,  
Qui in altis habitat,  
Et humilia respicit in caelo et in terra?

Suscitans a terra inopem,  
Et de stercore erigens pauperem,  
Ut colloset eum cum principibus,  
Cum principibus populi sui.  
Qui habitare facit sterilem in domo,

The Lord upon thy right hand  
Shall wound even kings in the day of his wrath.  
He shall judge among the heathen;  
He shall fill the places with the dead bodies,  
And smite in sunder the head over divers countries.  
He shall drink of the brook in the way;  
Therefore shall he lift up his head.  
Glory be to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Ghost.  
As it was in the beginning, is now, and ever shall be,  
World without end. Amen.

**PLAINCHANT - Assumpta est Maria**

Text as track 4

**PLAINCHANT - Maria Virgo assumpta est**

The Virgin Mary  
Is taken to the heavenly chamber,  
Where the King of kings  
Sits on his starry throne.

**PLAINCHANT - Laudate pueri**

Praise the Lord, ye servants:  
O praise the Name of the Lord.  
Blessed be the Name of the Lord:  
From this time forth for evermore.  
From the rising up of the sun unto the going  
down of the same,  
The Lord's Name is praised.  
The Lord is high above all heathen:  
And his glory above the heavens.  
Who is like unto the Lord our God,  
That hat this dwelling so high:  
And yet humbleth himself to behold the things  
that are in heaven and earth?

He taketh up the simple out of the dust:  
And lifteth the poor out of the mire;  
That he may set him with the princes,  
Even with the princes of his people.  
He maketh the barren woman to keep house:

Le Seigneur, à ta droite,  
Au jour de sa colère brisa même les rois.  
Il jugera les peuples, ruinera les cités,  
Disloquera les corps de bien des gens dans la terre.  
Sur son chemin, il boira au ruisseau :  
Alors il dressera sa tête.  
Gloire au Père, au Fils,  
Et au Saint Esprit.  
Comme il était au commencement, maintenant  
et toujours,  
Et pour les siècles des siècles. Amen.

**PLAINCHANT - Assumpta est Maria**

Voir texte page 4

**PLAINCHANT - Maria Virgo assumpta est**

La Vierge Marie  
A été élevée jusqu'à la chambre céleste  
Où le Roi des rois  
Siège sur son trône étoilé.

**OLIVER TARNEY - In Homeward Flight**

Ton bleu mantel largement déployé,  
Happée comme des graines,  
Tu t'envoles pour retourner chez toi.

Il te tend la main  
Pour te faire rentrer,  
Dispersant les étoiles comme des graines.

Dans le Paradis du Ciel,  
Les étoiles s'ouvrent comme des fleurs  
Autour de ta tête

Là où le Roi des Rois  
Attend seul pour t'accueillir  
Au milieu des étoiles silencieuses.

**PLAINCHANT - Laudate pueri**

Serviteurs de l'Éternel, louez,  
Louez le nom de l'Éternel.  
Que le nom de l'Éternel soit béni,  
Dès maintenant et à jamais.  
Du lever du soleil jusqu'à son couchant,  
Que le nom de l'Éternel soit célébré.  
L'Éternel est au-dessus de toutes les nations,  
Sa gloire est au-delà des cieux.  
Qui est semblable à l'Éternel, notre Dieu,  
Qui a sa demeure tout là-haut,  
Et abaisse ses regards sur les cieux et sur la terre ?

De la poussière il retire le pauvre,  
Du fumier il relève l'indigent,  
Pour les faire asseoir avec les grands,  
Avec les grands de son peuple.  
Il donne une maison à celle qui était stérile,

Matrem filiorum lætantem.  
Gloria Patri, et Filio,  
Et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
Et in sæcula sæculorum. Amen.

**11. PLAINCHANT - Maria Virgo assumpta est**

Text as track 8

**12. PLAINCHANT - In odorem**

In odorem unguentorum tuorum currimus.  
Adolescentulæ dilexerunt te nimis.

**13. JOHN JOUBERT - Reflection on the Plainchant Antiphon - In odorem**

Text as track 12

**14. PLAINCHANT - Lætatus sum**

Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi:  
In domum Domini ibimus.  
Stantes erant pedes nostri, in atriis tuis, Jerusalem.  
Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas  
Cujus participatio ejus in idipsum.  
Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini,  
Testimonium Israel ad confitendum nomini Domini.  
Quia illic sederunt sedes in iudicio,  
Sedes super domum David.

Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem  
Et abundantia diligentibus te.  
Fiat pax in virtute tua,  
Et abundantia in turribus tuis.  
Propter fratres meos et proximos meos,  
Loquebar pacem de te.  
Propter domum Domini Dei nostri,  
Quæsivi bona tibi.  
Gloria Patri, et Filio,  
Et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
Et in sæcula sæculorum. Amen.

**15. PLAINCHANT - In odorem**

Text as track 12

**16. PLAINCHANT - Benedicta filia**

Benedicta filia tua Domino,  
Quia per te fructum vitæ communicavimus.

**17. GILES SWAYNE - Benedicta filia**

Text as track 16

And to be a joyful mother of children.  
Glory be to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Ghost.  
As it was in the beginning, is now, and ever shall be,  
World without end. Amen.

**PLAINCHANT - Maria Virgo assumpta est**

Text as track 8

**PLAINCHANT - In odorem**

We will run after thee to the odour of thy ointments:  
The young maidens have loved thee.

**JOHN JOUBERT - Reflection on the Plainchant Antiphon - In odorem**

Text as track 12

**PLAINCHANT - Lætatus sum**

I was glad when they said unto me,  
Let us go into the house of the Lord.  
Our feet shall stand within thy gates, O Jerusalem.  
Jerusalem is builded as a city  
That is compact together:  
Whither the tribes go up, the tribes of the Lord,  
Unto the testimony of Israel,  
To give thanks unto the name of the Lord.  
For there are set thrones of judgement,  
The thrones of the house of David.

Pray of the peace of Jerusalem:  
They shall prosper that love thee.  
Peace be within thy walls,  
And prosperity within thy palaces.  
For my brethren and companions' sakes,  
I will now say, Peace be within thee.  
Because of the house of the Lord our God,  
I will seek thy good.  
Glory be to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Ghost.  
As it was in the beginning, is now, and ever shall be,  
World without end. Amen.

**PLAINCHANT - In odorem**

Text as track 12

**PLAINCHANT - Benedicta filia**

Daughter, thou art blessed of the Lord;  
For through thee we partook of the fruit of life.

**GILES SWAYNE - Benedicta filia**

Text as track 16

Il fait d'elle une mère joyeuse entourée d'enfants.  
Gloire au Père, au Fils  
Et au Saint-Esprit.  
Comme il était au commencement, maintenant et  
toujours,  
Et pour les siècles des siècles. Amen.

**PLAINCHANT - Maria Virgo assumpta est**

Voir texte page 8

**PLAINCHANT - In odorem**

Nous courons dans les effluves de tes parfums.  
Les jeunes filles t'aiment énormément...

**JOHN JOUBERT - Réflexion sur "In odorem"**

Voir texte page 12

**PLAINCHANT - Lætatus sum**

Je me suis réjoui de ce qui m'a été dit :  
Nous irons dans la demeure du Seigneur.  
Nos pieds se tenaient dans tes foyers, Jérusalem.  
Jérusalem, qui est édifée comme une cité  
Dont chaque élément participe au tout.  
C'est là que montèrent les tribus, les tribus du  
Seigneur,  
Selon la loi d'Israël, pour louer le nom du Seigneur.  
Car c'est là que sont les trônes de la justice,  
Le trônes élevés sur la maison de David.

Jérusalem, prie pour la paix  
Et pour l'abondance de ceux qui t'aiment.  
Que la paix soit en tes murs,  
Et l'abondance dans tes palais.  
Et pour mes frères et mes proches,  
J'ai prié pour que tu nous donnes la paix.  
Pour ta maison, Seigneur notre Dieu,  
J'ai fit des vœux pour toi.  
Gloire au Père, au Fils  
Et au Saint Esprit.  
Comme il était au commencement, maintenant et  
toujours,  
Pour les siècles des siècles. Amen.

**PLAINCHANT - In odorem**

Voir texte page 12

**PLAINCHANT - Benedicta filia**

Fille bénie du Seigneur,  
Grâce à toi, nous partageons le fruit de la vie.

**GILES SWAYNE - Benedicta filia**

Voir texte page 16

**18. PLAINCHANT - Nisi Dominus**

Nisi Dominus ædificaverit domum,  
In vanum laboraverunt qui ædificant eam.  
Nisi Dominus custodierit civitatem,  
Frustra vigilat qui custodit eam.  
Vanum est vobis ante lucem surgere,  
Surgite postquam sederitis,  
Qui manducatis panem doloris.  
Cum dederit dilectis suis somnum.  
Ecce hæreditas Domini filii:  
Merces, fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu potentis,  
Ita filii excussorum.  
Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis.  
Non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta.  
Gloria Patri, et Filio,  
Et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
Et in sæcula sæculorum. Amen.

**19. PLAINCHANT - Benedicta filia**

Text as track 16

**20. PLAINCHANT - Pulchra es**

Pulchra es et decora, filia Jerusalem,  
Terribilis ut castrorum acies ordinata.

**21. KIM PORTER - Pulchra es et decora**

Text as track 20

**22. PLAINCHANT - Lauda Jerusalem Dominum**

Lauda Jerusalem Dominum.  
Lauda Deum tuum Sion.  
Quoniam confortavit seras portarum tuarum,  
Benedixit filiis tuis in te.  
Qui posuit fines tuos pacem,  
Et adipe frumenti satiat te.

Qui emittet eloquium suum terræ,  
Velociter currit sermo ejus.  
Qui dat nivem sicut lanam,  
Nebulam sicut cinerem spargit.  
Mittit crystallum suam sicut buccelas.

Ante faciem frigoris ejus quis sustinebit?

Emittet verbum suum, et liquefaciet ea:  
Flabit spiritus ejus, et fluent aquæ.  
Qui annuntiat verbum suum Jacob,  
Justitias et judicia sua Israel.  
Non fecit taliter omni nationi:  
Et judicia sua non manifestavit eis.  
Gloria Patri, et Filio,  
Et Spiritui Sancto.

**PLAINCHANT - Nisi Dominus**

Except the Lord build the house:  
Their labour is but lost that build it.  
Except the Lord keep the city:  
The watchman waketh but in vain.  
It is but lost labour that ye haste to rise up early,  
And so late take rest,  
And eat the bread of carefulness:  
For so he giveth his beloved sleep.  
Lo, children and the fruit of the womb:  
Are an heritage and gift that cometh of the Lord.

Like as the arrows in the hand of the giant:  
Even so are the young children.  
Happy is the man that hath his quiver full of them:  
They shall not be ashamed when they speak with  
their enemies in the gate.  
Glory be to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Ghost.  
As it was in the beginning, is now, and ever shall  
be,  
World without end. Amen.

**PLAINCHANT - Benedicta filia**

Text as track 16

**PLAINCHANT - Pulchra es**

Thou art beautiful and comely, daughter of  
Jerusalem;  
Terrible as an army set in array.

**KIM PORTER - Pulchra es et decora**

Text as track 20

**PLAINCHANT - Lauda Jerusalem Dominum**

Praise the Lord, O Jerusalem.  
Praise thy God, O Sion.  
For He hath made fast the bars of thy gates,  
And hath blessed thy children within thee.  
He makes peace in your borders:  
And fills thee with the flour of wheat.

He sends forth His commandment upon earth,  
And His word runs swiftly.  
He gives snow like wool,  
He scatters frost like ashes.  
He casts forth his ice like morsels:

Who is able to abide His frost?

He sends out His word, and melts them:  
His breath blows, and the waters flow.  
He shows His word unto Jacob:  
His statues and laws unto Israel.  
He has not dealt so with any nation:  
Neither have the heathen knowledge of His laws.  
Glory be to the Father, and to the Son,  
And to the Holy Ghost.

**PLAINCHANT - Nisi Dominus**

Si l'Éternel ne bâtit la maison,  
Ceux qui la bâtissent travaillent en vain.  
Si l'Éternel ne garde la ville,  
Le gardien veille en vain.  
En vain vous levez-vous matin,  
Vous couchez-vous tard,  
Et mangez-vous le pain de douleur.  
Il en donne autant à ses bien-aimés pendant leur  
sommeil.  
Voici, des fils sont un héritage de l'Éternel,  
Le fruit des entrailles est une récompense.

Comme les flèches dans la main d'un guerrier,  
Ainsi sont les fils de la jeunesse.  
Heureux l'homme qui en a rempli son carquois.  
Il ne sera pas confus, quand il parlera avec des  
ennemis à la porte.  
Gloire au Père, au Fils  
Et au Saint-Esprit.  
Comme il était au commencement, maintenant et  
toujours,  
Et pour les siècles des siècles. Amen.

**PLAINCHANT - Benedicta filia**

Voir texte page 16

**PLAINCHANT - Pulchra es**

Tu es belle, fille de Jérusalem,  
Et terrible comme une armée en ordre de bataille.

**KIM PORTER - Pulchra es et decora**

Voir texte page 20

**PLAINCHANT - Lauda Jerusalem Dominum**

Jérusalem, célèbre l'Éternel !  
Sion, loue ton Dieu !  
Car il affermit les barres de tes portes,  
Il bénit tes fils au milieu de toi.  
Il rend la paix à ton territoire,  
Il te rassasie du meilleur froment.

Il envoie ses ordres sur la terre,  
Sa parole court avec vitesse.  
Il donne la neige comme de la laine,  
Il répand la gelée blanche comme de la cendre.  
Il lance sa glace par morceaux.

Qui peut résister devant son froid ?

Il envoie sa parole, et tout s'amollit ;  
Il fait souffler son vent, et les eaux coulent.  
Il révèle sa parole à Jacob,  
Ses lois et ses ordonnances à Israël.  
Il n'a pas agi de même pour toutes les nations,  
Et toutes ne connaissent point ses ordonnances.  
Gloire au Père, au Fils  
Et au Saint-Esprit.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
Et in sæcula sæculorum. Amen.

**23. PLAINCHANT – Pulchra es**

Text as track 20

**24. PLAINCHANT – Ave Maris Stella**

Ave maris stella,  
Dei Mater alma,  
Atque semper Virgo,  
Felix cæli porta.  
Sumens illud Ave Gabrielis ore,  
Funda nos in pace,  
Mutans Hevæ nomen.  
Solve vincla reis,  
Profer lumen cæcis,  
Mala nostra pelle,  
Bona cuncta posce.  
Monstra te esse matrem:  
Sumat per te preces,  
Qui pro nobis natus,  
Tulit esse tuus.

Virgo singularis,  
Inter omnes mitis,  
Nos culpis solutos,  
Mites fac et castos.  
Vitam præsta puram,  
Iter para tutum,  
Ut videntes Jesum,  
Semper collætémur.  
Sit laus Deo Patri,  
Summo Christo decus,  
Spiritui Sancto,  
Tribus honor unus.  
Amen.

**25. JAMES MACMILLAN – Ave Maris Stella**

Text as track 24

As it was in the beginning, is now, and ever  
shall be,  
World without end. Amen.

**PLAINCHANT – Pulchra es**

Text as track 20

**PLAINCHANT – Ave Maris Stella**

Hail, O Star of the ocean,  
God's own Mother blest,  
Ever sinless Virgin,  
Gate of heav'nly rest.  
Taking that sweet Ave, which from Gabriel came,  
Peace confirm within us,  
Changing Eve's name.  
Break the sinners' fetters,  
Make our blindness day,  
Chase all evils from us,  
For all blessings pray.  
Show thyself a Mother,  
May the Word divine,  
Born for us thine Infant,  
Hear our prayers through thine.

Virgin all excelling,  
Mildest of the mild,  
Free from guilt preserve us,  
Meek and undefiled.  
Keep our life all spotless,  
Make our way secure:  
Till we find in Jesus,  
Joy for evermore.  
Praise to God the Father,  
Honour to the Son,  
In the Holy Spirit,  
Be the glory one.  
Amen.

**JAMES MACMILLAN – Ave Maris Stella**

Text as track 24

Comme il était au commencement, maintenant  
et toujours,  
Et pour les siècles des siècles. Amen.

**PLAINCHANT – Pulchra es**

Voir texte page 20

**PLAINCHANT – Ave Maris Stella**

Salut, étoile de la mer,  
Douce mère de Dieu,  
Toujours vierge,  
Porte bénie du ciel.  
En recevant l'Ave de la bouche de Gabriel,  
Fais-nous renaître dans la paix,  
Changeant en Ave le nom d'Eva.  
Dénoue les liens des pécheurs,  
Donne la lumière aux aveugles,  
Chasse nos misères,  
Obtiens-nous tous les bienfaits.  
Montre-toi mère :  
Qu'il reçoive de toi nos prières  
Celui qui, pour nous,  
Daigna être ton fils.

Vierge unique,  
Douce entre toutes,  
Fais que, délivrés de nos fautes,  
Nous soyons doux et chastes.  
Accorde-nous une vie pure,  
Protège notre chemin,  
Pour que, voyant Jésus,  
Nous demeurions tous dans la joie.  
Louange à Dieu le Père,  
Honneur au Christ Très-Haut,  
Et à l'Esprit Saint,  
Aux trois une vénération unique.  
Amen.

**JAMES MACMILLAN – Ave Maris Stella**

Voir texte page 24

## VESPRI & BENEDICTIO

### 1. PLAINCHANT - Exaltata est

Exaltata est sancta Dei Genitrix,  
Super choros Angelorum ad caelestia regna.

### 2. PLAINCHANT - Hodie Maria Virgo caelos ascendit

Hodie Maria Virgo caelos ascendit:  
Gaudete. Quia cum Christo regnat in aeternum.

### 3. JULIAN ANDERSON - Magnificat

Magnificat anima mea Dominum.  
Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.  
Quia respexit humilitatem ancillae suae:  
Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes  
generationes.  
Quia fecit mihi magna qui potens est,  
Et sanctum nomen eius.  
Et misericordia eius a progenie et progenies  
timentibus eum.  
Fecit potentiam in brachio suo:  
Dispersionem superbis mente cordis sui.  
Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles.  
Esurientes implevit bonis: et divites dimisit inanes.  
Suscepit Israel, puerum suum, recordatus  
misericordiae suae.  
Sicut locutus est ad patres nostros Abraham et  
semini eius in  
saecula.  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto,  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
Et in saecula saeculorum. Amen.

### 4. PLAINCHANT - Hodie Maria Virgo caelos ascendit

Text as track 2, Disc 2

### 5. PLAINCHANT - Benedicamus Domino

Benedicamus Domino.  
Deo gratias.

## VESPER & BENEDICTION

### PLAINCHANT - Exaltata est

The holy mother of God has gone up to the  
heavenly kingdom,  
Above the choirs of angels.

### PLAINCHANT - Hodie Maria Virgo caelos ascendit

Today the Virgin Mary ascended into heaven;  
Rejoice, for she reigns with Christ forever.

### JULIAN ANDERSON - Magnificat

My soul doth magnify the Lord.  
And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.  
For He hath regarded the lowliness of his  
handmaiden.  
For behold, from henceforth all generations  
shall call me blessed.  
For He that is mighty hath magnified me:  
And holy is His Name.  
And His mercy is on them that fear Him  
throughout all generations.  
He hath showed strength with his arm,  
He hath scattered the proud in the imagination  
of their hearts.  
He hath put down the mighty from their seat,  
and hath exalted the humble and meek.  
He hath filled the hungry with good things: and  
the rich He hath sent empty away.  
He remembering His mercy hath holpen His  
servant Israel;  
As He promised to our forefathers, Abraham  
and his seed, for ever.  
Glory be to the Father, and to the Son: and to  
the Holy Ghost;  
As it was in the beginning, is now, and ever  
shall be:  
World without end. Amen.

### PLAINCHANT - Hodie Maria Virgo caelos ascendit

Text as track 2, Disc 2

### PLAINCHANT - Benedicamus Domino

Let us bless the Lord.  
Thanks be to God.

## VÊPRES & BÉNÉDICTION

### PLAINCHANT - Exaltata est

La Mère de Dieu est montée au ciel,  
Vers les royaumes célestes par-delà les chœurs  
des anges.

### PLAINCHANT - Hodie Maria Virgo caelos ascendit

Aujourd'hui, la Vierge Marie monte au ciel :  
Réjouissez-vous ! Car elle règne avec le Christ  
pour l'éternité.

### JULIAN ANDERSON - Magnificat

Mon âme exalte le Seigneur.  
Mon esprit a tressailli d'allégresse en Dieu, mon  
sauveur.  
Car il a jeté les yeux sur son humble servante.  
Voici en effet que désormais toutes les  
générations me diront bienheureuse.  
Car il fit pour moi de grandes choses, celui qui  
est puissant,  
Et saint est son nom.  
Et sa miséricorde s'étend d'âge en âge sur  
ceux qui le craignent.  
Il a déployé la force de son bras :  
Il a dispersé ceux qui ont l'orgueil en leur cœur.  
Il a renversé les puissants de leurs trônes et  
élevé les humbles.  
Il a comblé de biens les affamés et renvoyé les  
riches les mains vides.  
Il a secouru Israël, son serviteur, se souvenant  
de sa miséricorde.  
Ainsi avait-il parlé à nos pères, à Abraham et à  
sa descendance, pour les siècles.  
Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit,  
Comme il était au commencement, maintenant  
et toujours,  
Et pour les siècles des siècles. Amen.

### PLAINCHANT - Hodie Maria Virgo caelos ascendit

Voir texte page 2, CD 2

### PLAINCHANT - Benedicamus Domino

Nous bénissons le Seigneur.  
Gloire à Dieu.

**6. SVEN-DAVID SANDSTRÖM – O salutaris hostia**

O salutaris hostia,  
Quæ cæli pandis ostium:  
Bella premunt hostilia,  
Da robur, fer auxilium.

Uni trinoque Domino  
Sit sempiterna gloria,  
Qui vitam sine termino  
Nobis donet in patria.

**7. FRANCISCO GUERRERO – Ave Virgo sanctissima**

Ave Virgo sanctissima,  
Dei Mater piissima,  
Maris stella clarissima.  
Salve semper gloriosa,  
Margarita pretiosa,  
Sicut liliū formosa,  
Nitens, olens velut rosa.

**8. MATTHEW MARTIN – Sanctissima**

Text as track 7, Disc 2

**9. SVEN-DAVID SANDSTRÖM – Tantum ergo**

Tantum ergo sacramentum  
Veneremur cernui,  
Et antiquum documentum  
Novo cedat ritui.  
Præstet fides supplementum  
Sensuum defectui.

Genitori genitoque  
Laus et jubilatio,  
Salus, honor, virtus quoque  
Sit et benedictio!  
Procedenti ab utroque  
Compar sit laudatio!  
Amen.

**10. PLAINCHANT – Adoremus**

Adoremus in æternum sanctissimum Sacramentum.  
Laudate Dominum omnes gentes:  
Laudate eum omnes populi.  
Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus:  
Et veritas Domini manet in æternum.  
Adoremus.  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto,  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
Et in sæcula sæculorum. Amen.

**SVEN-DAVID SANDSTRÖM – O salutaris hostia**

O saving victim, opening wide  
The gate of Heaven to us below;  
Our foes press hard on every side;  
Thine aid supply; thy strength bestow.

To thy great name be endless praise,  
Immortal Godhead, One in Three.  
O grant us endless length of days,  
In our true native land with thee.

**FRANCISCO GUERRERO – Ave Virgo sanctissima**

Hail, Holy Virgin,  
Most blessed Mother of God,  
Brightest star of the sea.  
Hail, ever glorious,  
Precious pearl,  
Beautiful as the lily,  
Shining, and giving perfume like the rose.

**MATTHEW MARTIN – Sanctissima**

Text as track 7, Disc 2

**SVEN-DAVID SANDSTRÖM – Tantum ergo**

Down in adoration falling,  
Lo! the sacred Host we hail,  
Lo! o'er ancient forms departing  
Newer rites of grace prevail.  
Faith for all defects supplying,  
Where the feeble senses fail.

To the Everlasting Father,  
And the Son Who reigns on high  
With the Holy Ghost proceeding  
Forth from each eternally,  
Be salvation, honour, blessing,  
Might, and endless majesty!  
Amen.

**PLAINCHANT – Adoremus**

Let us adore for ever the most holy Sacrament.  
O praise the Lord, all ye heathen:  
Praise Him, all ye nations.  
For His merciful kindness is ever more and  
more towards us:  
And the truth of the Lord endureth for ever.  
Praise the Lord.  
Glory be to the Father, and to the Son: and to  
the Holy Ghost;  
As it was in the beginning, is now, and ever  
shall be:  
World without end. Amen.

**SVEN-DAVID SANDSTRÖM – O salutaris hostia**

Ô hostie du salut,  
Toi qui ouvres les portes du ciel :  
Les armées ennemies nous assaillent,  
Donne-nous la force, porte-nous secours.

Au Seigneur unique en trois personnes,  
Gloire éternelle,  
Qu'il nous donne la vie éternelle  
En son royaume.

**FRANCISCO GUERRERO – Ave Virgo sanctissima**

Salut, Vierge très sainte,  
Très pieuse mère de Dieu,  
Éclatante étoile de la mer,  
Salut ô toi la toujours glorieuse,  
Toi la perle précieuse,  
Belle comme le lys,  
Resplendissante, avec ton parfum de rose.

**MATTHEW MARTIN – Sanctissima**

Voir texte page 7, CD 2

**SVEN-DAVID SANDSTRÖM – Tantum ergo**

Un si auguste Sacrement,  
Adorons-le, prosternés,  
Et que les vieilles cérémonies  
Fassent place au nouveau rite.  
Que la foi de nos cœurs supplée  
Aux faiblesses de nos sens.

Au Père et à son Fils,  
Louange et vibrant triomphe,  
Gloire, honneur et toute-puissance !  
Bénédissons-les !  
À l'Esprit procédant des deux,  
Égale adoration !  
Amen.

**PLAINCHANT – Adoremus**

Adorons à jamais le Très-Saint Sacrament.  
Nations, louez le Seigneur :  
Peuples, louez le Seigneur.  
Car sa miséricorde s'est posée sur nous :  
Et la vérité du Seigneur demeure pour l'éternité.  
Adorons-le.  
Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit,  
Comme il était au commencement, maintenant  
et toujours,  
Et pour les siècles des siècles. Amen.



**11. PLAINCHANT - Ave Regina cælorum**

Ave Regina cælorum,  
Ave Domina Angelorum:  
Salve radix, salve porta,  
Ex qua mundo lux est orta.  
Gaude Virgo gloriosa,  
Super omnes speciosa:  
Vale, o valde decora,  
Et pro nobis Christum exora.

**12. FELICE ANERIO - Ave Regina cælorum**

Text as track 11, Disc 2

**PLAINCHANT - Ave Regina cælorum**

Hail, Queen of Heaven.  
Hail, Lady of Angels,  
Hail, thou root, hail, thou gate,  
From whom into the world, a light has arisen:  
Rejoice, glorious Virgin,  
Lovely above all others,  
Farewell, most beautiful maiden,  
And pray for us to Christ.

**FELICE ANERIO - Ave Regina cælorum**

Text as track 11, Disc 2

**PLAINCHANT - Ave Regina cælorum**

Salut, reine des cieux,  
Salut, souveraine des anges :  
Salut tige de Jessé, salut porte  
D'où la lumière s'est répandue sur le monde.  
Réjouis-toi, Vierge glorieuse,  
Toi qui l'emportes sur toutes beauté :  
Adieu, ô toute belle,  
Et prie le Christ pour nous !

**FELICE ANERIO - Ave Regina cælorum**

Voir texte page 11, CD 2

## ORA Singers – Suzi Digby - Discography

All titles available in digital format (download and streaming)

### Many are the Wonders

CD HMM 905284

### Upheld by Stillness

Renaissance Gems and their Reflections  
vol.1

CD HMW 906102

THOMAS TALLIS

### Spem in alium, Vidi aquam

1CD + 1DVD HMM 902669.70

### The Mystery of Christmas

O magnum mysterium

CD HMM 905305

### Refuge from the Flames

Renaissance Gems and their Reflections  
vol.2

CD HMW 906103

### Desires

A Song of Songs collection

CD HMM 905316

### Stella

Renaissance Gems and their Reflections  
vol.3

CD HMM 905341



Suzi Digby and ORA Singers would like to thank David Bednall, Oliver Tarney, John Joubert, Giles Swayne, Kim Porter, Julian Anderson, Sven-David Sandström and Matthew Martin for their commissioned pieces, and Michael Straus for generously supporting the commissions of Julian Anderson and Sven-David Sandström. Also the many donors from ORA100 without whose contributions these compositions would not have been given birth. ORA would also like to thank Patrick Russill for his advice and William Gaunt for his liner notes.



**harmonia mundi musique s.a.s.**

Médiapôle Saint-Césaire, Impasse de Mourgues, 13200 Arles

Production ORA SINGERS © 2017 © 2023

Dates et lieu d'enregistrement : 26 janvier (Disque 2 Track 3) & 7-12 août 2017

St Augustine's Church, Kilburn (Royaume-Uni)

Réalisation et direction artistique : Nick Parker

Prise de son : Mike Hatch

© harmonia mundi pour l'ensemble des textes et des traductions

Illustration : Patricia Brintle *Madonna assumption - Sanctissima*, 2008 (acrylic on wood)

© Bridgeman images

Maquette : Atelier harmonia mundi

**orasingers.com**  
**harmoniamundi.com**